ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):
17 / 05 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure): 14:20
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ពុធ ទី ២៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃទី ៥៦

រៀបចំដោយ: សែ កុលវុឌ្ឍី និង Andrew James MCINTYRE

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី និង ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ សែ កុលវុឌ្ឍី, លោក Andrew James MCINTYRE, លោក ឌុច ផារី
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក ចាន់ ដារារស្មី, លោក Vincent DE WILDE D'ESTMAEL, លោក Dale LYSAK,
ជនជាប់ចោទ៖ អៀង សារី, នួន ជា, ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Michiel PESTMAN
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael KARNAVAS

ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSE
មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ្រ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោក ហុង គីមសួន, លោក ឡោ ជុនធី, លោកស្រី ម៉ុច សុវណ្ណារី, លោក គីមម៉េងឃី, លោកស្រី ជេត វណ្ណលី, លោកស្រី ស៊ិន សូវ៉ន, លោកស្រី Elisabeth RABESANDRATANA, លោក Barnabé NEKUIE
សាក្សី៖ សាឡុត បាន (TCW-586)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា Zuzana Kovalova, លោក លឹម ប៊ុនហេង (មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី)

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ២៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.១៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៤០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.០០
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០០
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៥ ម៉ោង និង ១០ នាទី		

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី សាឡុត បាន	សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី	០៩.០០ ១៣.៣០	១២.០៥ ១៦.១៥
ការបញ្ជាក់អំពីឯកសារដែលដេញដោលចំពោះសាក្សី	សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៥	០៩.៥៥

សំណើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ	មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១០.៤០ ១២.០៥	១០.៤០ ១២.០៥

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី សាឡុត បាន

សហព្រះរាជអាជ្ញាបានបន្ត និងបញ្ចប់ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី សាឡុត បាន។ បន្ទាប់មកមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានចាប់ផ្តើមតាំងសំណួរទៅសាក្សី។

ការបញ្ជាក់អំពីឯកសារដែលដេញដោលចំពោះសាក្សី

ដោយមានការស្នើសុំពីភាគី អង្គជំនុំជម្រះបានសួរបញ្ជាក់ទៅសាក្សី ថាតើគាត់បានទទួលឯកសារដែលដេញដោលនេះ ក្នុងអំឡុងពេលស៊ើបអង្កេតដែរឬទេ។ សាក្សីបានបញ្ជាក់ថាគាត់បានទទួលឯកសារពីរបីទំព័រប៉ុន្តែមិនមែនជាឯកសារនៅពេលនេះទេ។ អង្គជំនុំជម្រះបានសម្រេចអនុញ្ញាតិឲ្យសហព្រះរាជអាជ្ញាអាចសួរសំណួរទូទៅទាក់ទងនឹងពត៌មានដែលមាននៅក្នុងឯកសារនោះបាន។

សំណើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី និង នួន ជា តាមរយៈមេធាវីរបស់ខ្លួន បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិ ក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ ប៉ុន្តែចូលរួមសវនាការពីបន្ទប់រង់ចាំខាងក្រោមបន្ទប់សវនាការ។ អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតិតាមសំណើ។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French

E3/446	D369/36	00492957-00492972 00503160-00503172 00529506-00529520	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី LOT Nitya ឡុត និត្យា/SALOT Ban សាឡុត បាន/ SO Hong សូរ ហុង Written Record of Interview of Witness LOT Nitya ឡុត និត្យា/SALOT Ban សាឡុត បាន/ SO Hong សូរ ហុង Procès verbal d'audition de témoin LOT Nitya ឡុត និត្យា/SALOT Ban សាឡុត បាន/ SO Hong សូរ ហុង	P		Questions 52, 53, 54, 55, 61, 62, 63, 65, 67, 68, 70, Answer 30, 00003251-52, 00003249, 00003251-72, Question and Answer 106, Answer 114	
E3/522	D267/5/1.1.25	00427814-00427965 00003237-00003341	សៀវភៅកំណត់ហេតុរបស់ អៀង សារី Ieng Sary's Diary	P	00427859, 00427826, 00427825, 00427828-57, 00427844, 00427859, 00427849, 00427949, 00427928, 00427941, 00427907-27, 00427914	00003251-52, 00003249, 00003251-72, 00003262, 00003272-73, 00003267, 00003436, 00003321, 00004331, 00003304-20, 00003310	
E3/925	14.1	00003760-00003913 00003237-00003341 00657824-00658005	សៀវភៅកំណត់ហេតុរបស់ក្រុមហ៊ុនសុរាគាខ្មែរ សរសេរជាភាសាខ្មែរ Notebook entitled "Ministry of Foreign Affairs Branch Committee Notes" Société Khmère des Distilleries	P			00657829, 00657831, 00657991, 00657984, 00657989, 00657891, 00657875, 00657950, 00657881

00809191

E3/417	D233/9	00399184-00399187 00404286-00404289 00434723-00434726	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សីឡុត និត្យា LOT Nitya /សូ ហុងSO Hong /សាឡុត បាន SALOT Ban ថ្ងៃទី ២២-១០-២០០៩ [Corrected 1] Written Record of Interview of LOT Nitya ឡុត និត្យា/SO Hong សូ ហុង/SALOT Ban សាឡុត បាន Dated 22-10-2009 [Corrigé 1] Procès verbal d'audition de témoin LOT Nitya ឡុត និត្យា/SO Hong សូ ហុង/SALOT Ban សាឡុត បាន en date du 22-10-2009	P			
E3/413	D233/2	00357525-00357534 00361008-00361017 00405451-00405459	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សាឡុត បាន SALOT Ban /សូ ហុង SO Hong ថ្ងៃទី ២២-០៧-២០០៩ Written Record of Interview of SALOT Ban សាឡុត បាន/SO Hong សូ ហុង Dated 22-07-2009 Procès verbal d'audition de témoin SALOT Ban សាឡុត បាន/SO Hong សូ ហុង en date du 22-07-2009	P	00357528	00361011	00405454
E3/1597		P 00513612-00513612	រូបថត Souphanouvong, ខៀវ សំផន , នួន ជា, អៀង សារី, សូ ហុង និង Phoune	P			
E3/1598		P 00513592-00513592	រូបថត Souphanouvong, ខៀវ សំផន , អៀង សារី និងសូ ហុង	P			
E3/1599		P 00513420-00513420	រូបថតខៀវ សំផន, អៀង សារី, អៀង ធីរិទ្ធ , យុន យ៉ាត, សូ ហុង និងសម សាន	P			
E3/91	D91/14	00204093-00204098 00223589-00223593 00503930-00503937	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ឡុត និត្យា ហៅសូរ ហុងថ្ងៃទី១១ ១២ ២០០៧ [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of Saloth Ban, alias SO Hong [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de Saloth Ban, alias SO Hong	P	00204097	00223597, 00223593	00503936, 00503936-37
E3/1600	D22/289.12	P 00480708-00480721	ឧបសម្ព័ន្ធ ១២០: សំណុំរូបថតរបស់ ចៅ សេង	P			
E3/1601	D288/6.171.3	P 00384759-00384759	ឧបសម្ព័ន្ធ ក៣៖ រូបថតលោក ភឹង គុន មុនពេលឃុំខ្លួន	P			

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖
• អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី (១០.៤០) និង នួន ជា (១២.០៥) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ខាងក្រោមសាលសវនាការ និងបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ទៅបន្ទប់រង់ចាំ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទទាំងពីរមានភ្ជាប់មកជាមួយនឹងកំណត់ហេតុនេះ)។ • បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា អៀង សារី និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ ត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២។

កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖
សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ ព្រហស្បត្តិ៍ ទ ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ គុយឌី Andrew James MCINTYRE